

GINKGO



MARZO, 2021 No.126



【Población (A finales de enero de 2021)】

561,365

【Población de extranjeros】

Total: 13,087

Países: 113

Hombres: 6,365

Mujeres: 6,722

【Proporción】

2.33%

【人口 (2021年1月末日現在)】

561,365人

【外国人人口】

13,087人

113 国

男: 6,365人

女: 6,722人

【比率】

2.33%

¡Utilicemos las bibliotecas municipales!

しりつとしょかん りよう
市立図書館をご利用ください！

¿Ha estado alguna vez en una biblioteca?

La ciudad de Hachioji cuenta con 4 bibliotecas, y 5 bibliotecas adjuntas a los centros ciudadanos. Tenemos un total de más de 1,6 millones de libros, incluyendo libros de índole general, libros para niños y libros en idiomas foráneos, para que personas de todas las edades puedan usarlos de acuerdo con sus necesidades. En las bibliotecas se puede leer, y si se hace una tarjeta de usuario, se puede tomar libros prestados. Si desea hacerse una tarjeta de usuario, traiga a la biblioteca un documento que certifique su nombre, fecha de nacimiento y la dirección actual (puede ser tarjeta de residente, licencia de conducir, tarjeta de seguro médico, etc.). Puede pedir prestados hasta 10 libros a la vez durante un máximo de 2 semanas.

Visite la biblioteca para leer o tomar prestado cualquier libro que sea de su interés.

<4 bibliotecas de Hachioji>

Biblioteca Central	Sennin-cho 3-3-6
Biblioteca del Centro de Formación Permanente	Azuma-cho 5-6 Create Hall (2.ª y 3.ª plantas)
Biblioteca de Minami Osawa	Minami Osawa 2-27 Fresco Minami Osawa (1.er sótano)
Biblioteca de Kawaguchi	Kawaguchi-machi 3838 Edificio Kawaguchi Yamayuri

としょかん い
図書館に行ったことはありますか？

はちおうじ市には4つの図書館と、5つの市民センター図書館があります。さまざまな世代の方に、それぞれの目的に合わせてご活用いただけるよう、一般書をはじめ、児童書や海外書籍など、計160万冊以上の蔵書があります。

図書館内での閲覧は、どなたでも利用可能です。利用者カードを作成すると、本を借りることができます。利用者カードの発行をご希望の方は、氏名・生年月日、現住所の確認できるもの(在留カード・運転免許証・健康保険証など)を持って来館してください。一回に借りられる本は10点まで、期間は2週間です。

あら ほん と あ さい
新たな本との出会いを探しに、ぜひ図書館に足を運んでみてください。

【市内4つの図書館】

ちゅうおう としょかん 中央図書館	せんじんちよう 千人町3-3-6
しょうがいがくしゅうせんたー としょかん 生涯学習センター図書館	あずまちょう 東町5-6 クリエイティブホール2・3階
みなみおおさわ としょかん 南大沢図書館	みなみおおさわ 南大沢2-27 ふれすこみなみおおさわ地下1階
かわぐち としょかん 川口図書館	かわぐちまち 川口町3838 かわぐちやまゆり館内

¡Utilicemos las bibliotecas municipales!

しりつ としよかん りよう
市立図書館をご利用ください！



Muchos libros foráneos

Las cuatro bibliotecas generales de la ciudad también tienen libros foráneos, en inglés, chino y coreano, etc. Hay especialmente un gran número de estos libros en la Biblioteca del Centro de Formación Permanente, cerca de la estación JR de Hachioji y en la Biblioteca Central cerca de la estación JR de Nishi-Hachioji. Se dispone de libros foráneos de diversos géneros: novelas de autores famosos, versiones traducidas de novelas japonesas, libros ilustrados y materiales de aprendizaje del idioma japonés, etc.

Consulte la página web de la biblioteca de la ciudad de Hachioji (multilingüe) desde el código bidimensional que aparece a la derecha para obtener más información sobre la colección de libros disponible. Puede realizar una búsqueda de libros en su idioma favorito.



Utilice también libros electrónicos

Si tiene una tarjeta de usuario de las bibliotecas, puede utilizar el servicio de libros electrónicos. Si tiene acceso a Internet, podrá disfrutar de la lectura en cualquier momento y en cualquier lugar desde su ordenador/computadora o teléfono inteligente. Actualmente, solo hay disponibles libros en japonés e inglés. Dispone de una función que le permite ampliar o reducir los caracteres y ajustar la velocidad de lectura de la función. También es útil para aprender japonés. Utilice esta herramienta para disfrutar de la lectura.



Consultas: Biblioteca del Centro de Formación Permanente ☎042-648-2233

Cuidado con los incendios en primavera

はる かさい ちゅうい
春も、火災にご注意を

Desde principios de año, se han producido una serie de incendios domésticos en la ciudad que han provocado víctimas. Es necesario tener cuidado con los incendios, debido a que en primavera se dan condiciones de sequedad y los vientos fuertes, y esto contribuye a que se produzcan nuevos incendios. Preste especial atención a desencadenantes de incendios, como pueden ser cigarrillos, cocinas, así como al malfuncionamiento de electrodomésticos antiguos, etc. También es importante prevenir incendios instalando alarmas contra incendios y realizando inspecciones periódicas (el reemplazo de la batería es de 10 años). En el improbable caso de que se produzca un incendio cerca de usted, llame al 119. En este caso, póngase a salvo y diga en voz alta: ¡KAJI da!, para pedir ayuda.

Consultas: Sección de Prevención de Desastres ☎042-620-7208

Información sobre la COVID-19

しんがたころなういんすかんせんしょう かん じょうほう
新型コロナウイルス感染症に関する情報

Página web oficial de la ciudad de Hachioji
«Información sobre el COVID-19»



Japonés simplificado



Inglés



Chino

海外書籍も多数

市の4つの図書館では、英語、中国語、韓国語などの海外書籍も所蔵しています。特に冊数が多いのが JR八王子駅近くの生涯学習センター図書館とJR西八王子駅近くの中央図書館。各言語の有名作家の小説や、日本語小説の翻訳版、絵本、日本語の学習教材など、さまざまなジャンルで海外書籍を揃えています。

蔵書など、詳しくは右の二次元コードから、八王子市図書館のホームページ(多言語対応)をご覧ください。ページ内の詳細検索で、お好みの言語の資料を検索できます。



電子書籍もご利用ください

図書館の利用者カードをお持ちの方は、電子書籍サービスをご利用いただけます。インターネットにつながる環境があれば、パソコンやスマートフォンなどで、いつでもどこでも、読書を楽しむことができます。現在は日本語と英語の本のみですが、文字の拡大・縮小や、速度調整が可能な読み上げ機能があり、日本語学習にも便利です。気軽に読書を楽しむツールとしてご利用ください。



問い合わせ:

生涯学習センター図書館 ☎042-648-2233

年明けから、市内の住宅火災が相次ぎ、死傷者も出ています。これからの季節、乾燥と強風という条件が揃うため、火災には引き続き注意してください。たばこやコンロなど、火の元の管理や古い電気製品の不具合などには特に注意しましょう。また、火災警報器の設置や定期点検(電池交換の目安は10年)により、火災を未然に防ぐことも重要です。万が一、身近で火災が発生したときは、必ず119番に通報してください。ご自分の安全を確保した上で、「火事だ!」と大きな声で周りの人に知らせ、助けを求めましょう。

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7208

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

¡Empiece a pagar los impuestos municipales y del seguro de salud nacional con la tarjeta de crédito!



市税・国民健康保険税のクレジットカード納付を開始！

Ahora se pueden utilizar tarjetas de crédito para pagar los impuestos municipales y los impuestos del seguro nacional de salud, mediante el servicio «Mobile cash register». Puede pagar en cualquier momento y en cualquier lugar descargando la aplicación en su teléfono inteligente y escaneando el código de barras en el aviso de pago en la aplicación. Cada hoja con un código de barras impreso puede pagarse hasta 300.000 yenes, dependiendo del importe, se deberá pagar aparte un importe por los trámites. Para obtener más información, consulte la página web de la ciudad desde el código bidimensional a la derecha.



Consultas:

[Sobre los impuestos municipales] Sección de Tributación

☎042-620-7224

[Sobre el impuesto del seguro de salud nacional]

Sección de Recaudación de Seguros ☎042-620-7237

市税・国民健康保険税の納付にご利用いただいているキャッシュレス決済サービス「モバイルレジ」で、クレジットカードが使用できるようになりました。スマートフォンにアプリをダウンロードし、アプリ上で納付書のバーコードを読み取ることで、いつでもどこでも納付することができます。バーコードが印字された1枚あたり30万円までの納付書が対象で、納付額に応じて別途手数料がかかります。詳しくは右の2次元コードから、市のホームページをご覧ください。



問い合わせ:

【市税について】納税課 ☎042-620-7224

【国民健康保険税について】保険収納課 ☎042-620-7237

¡Vacune a sus hijos en el momento previsto!

お子さんの予防接種は予定通り受けましょう！

Llevar a su hijo a vacunar es algo necesario. El momento de la vacunación se determina en función de la edad a la que es probable que ocurran las enfermedades infecciosas. Retrasar la vacunación de su hijo, retrasa la inmunidad y aumenta el riesgo de infecciones graves. En particular, comenzar la vacunación desde los dos primeros meses de vida es muy importante para proteger a su bebé de enfermedades infecciosas cuando la inmunidad recibida de la madre empieza a disminuir.

No retrase la vacunación, vacune a sus hijos en el momento previsto.

*Las instituciones médicas están trabajando para prevenir las infecciones.

Consultas: Sección de Política Sanitaria ☎042-645-5102

お子さんを予防接種に連れて行くことは、不要不急の外出ではありません。予防接種のタイミングは、感染症にかかりやすい年齢などをもとに決められています。お子さんの予防接種を遅らせると、免疫がつくのが遅れ、重い感染症になる危険性が高まります。特に、生後2か月から予防接種を受け始めることは、お母さんからもらった免疫が減っていくときに、感染症から赤ちゃんを守るために、とても大切です。

予防接種は遅らせずに、予定どおり受けましょう。

※医療機関では感染防止対策に努めています。

問い合わせ: 健康政策課 ☎042-645-5102

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 19:00-21:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
Marzo	4, 11, 18	5, 12	7, 14, 21, 28
Abril	15, 22	9, 16, 23	9, 16, 23, 30
Mayo	13, 20	14, 21, 28	6, 13, 20, 27

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 27 de marzo / sábado 24 de abril de 14:00 a 17:00

[Abogado]

Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
3月	4, 11, 18	5, 12	7, 14, 21, 28
4月	15, 22	9, 16, 23	9, 16, 23, 30
5月	13, 20	14, 21, 28	6, 13, 20, 27

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】3月27日(土) / 4月24日(土) 午後2時~5時

【弁護士】次回は6月19日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES		便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）	
Ayuntamiento de Hachioji	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración	☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
Policía (emergencias)	☎110 / Incendios/Ambulancias	警察（緊急時）	☎110/ 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA		医療情報（いりょうじょうほう）	
AMDA Centro Internacional de Información Médica	☎03-6233-9266	アムダ 国際医療情報センター	☎03-6233-9266
Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.		平日10：00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。	
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio)		ひまわり（東京都保険医療情報センター）	☎03-5285-8181
Todos los días de 9:00 a 20:00	☎03-5285-8181	毎日9：00-20:00	外国語で医療相談を行っています。
Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica			
Cuestionario Médico Multilingüe	http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票	URL：http://www.kifjp.org/medical/
Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.		病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。	
CONSULTAS		生活相談（せいかつそうだん）	
[Mostrador de apoyo para residentes extranjeros]		【在住外国人サポートデスク】	月～土 10:00-17:00
De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00		【外国人個別相談】行政書士：原則毎月第4土曜日	14:00-17:00
[Consultas individuales para extranjeros] Las fechas están sujetas a cambios.		弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日	14:00-17:00
Tramitador oficial (gyosei shoshi): 4.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00		運営 NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
Abogado: 3.º sábado de mayo, junio, octubre y diciembre de 14:00 a 17:00		住所：旭町9-1八王子スクエアビル11階	
Operación Asociación Internacional de Hachioji	☎042-642-7091	URL: http://hia855.com/	
Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho			
URL: http://hia855.com/			
Centro de Información para extranjeros, Tokio	☎03-5320-7744	東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など）	
(consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.)		英語：月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744
Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00			
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS		ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）	
Club para la Amistad Internacional de Hachioji	Srta.Shimizu ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ	清水 ☎042-636-7057
Círculo de la Lengua Japonesa	Sr.Nishihori ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会	西堀 ☎080-3157-6496
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón	Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会	中道 ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia	Sr.Suzuki ☎080-5534-7683	アジア青年会	鈴木 ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji		NPO法人八王子国際交流センター	もりや ☎090-7191-9326
(Org. sin ánimo de lucro)	Sr.Moriya ☎090-7191-9326	虹の橋	えんどう ☎090-6039-0790
Puente del Arco Iris	Srta.Endo ☎090-6039-0790		
APOYO A LA FORMACIÓN		学習支援（がくしゅうしえん）	
CCS	Srta.Tanaka ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会	田中 ☎080-8432-0753
(Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)		NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro)	☎042-642-7091		
Otros		その他（そのた）	
Clases nocturnas de educación secundaria		中学校夜間学級（第五中学校）	☎042-642-1635
(Escuela Daigo Chūgakkō)	☎042-642-1635	対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.			
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros		外国人のためのくらしの便利帳	
Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji		配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes)		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント	
Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp		情報のメール配信サービス(毎月1日)	
		登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji		八王子市公式＜外国語版＞Facebookページ	
<Versión en idioma extranjero>		下のページ名で検索、「いいね！」＆フォローしてください！	
Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir!		英語版：「Hachioji City English News」	
Versión en inglés: «Hachioji City English News»		中国語版：「八王子市中文信息」	
Versión en chino: «八王子市中文信息»			
la página web del ayuntamiento		八王子市の公式ホームページ	
URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253
住所：192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp